

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1175
19 November 1992
ARABIC
Original : ENGLISH

العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية



اللجنة المعنية بحقوق الإنسان

الدورة الخامسة والأربعون

محضر موجز للجلسة ١١٧٥

المعقودة في قصر الأمم ، جنيف ،
يوم الخميس ، ٣٠ تموز/يوليه ١٩٩٢ ، الساعة ١٥/٠٠

الرئيس: السيد بوكار
شيم: السيد الشافعي

المحتويات

التقرير السنوي المقدم من اللجنة إلى الجمعية العامة عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب المادة ٤٥ من العهد والمادة ٦ من البروتوكول الاختياري (تابع)

النظر في التقارير المقدمة من الدول الاطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد (تابع)
- التعليقات على التقرير الدوري الثاني من بيرو (تابع)

هذا المحضر قابل للتصويب .

ويرجى أن تقدم التصويبات بوحدة من لفات العمل ، كما يرجى عرض التصويبات في مذكرة مع إدخالها على نسخة من المحضر ذاته . وينبغي أن ترسل في غضون أسبوع من تاريخ هذه الوثيقة إلى: Official Records Editing Section, Room E-4108, Palais des Nations, Geneva .

وستدمج أي تصويبات ترد على محاضر الجلسات العلنية للجنة في هذه الدورة في وثيقة تصويب واحدة تصدر بعد نهاية الدورة بأمد وجيز .

افتتحت الجلسة الساعة ١٥/٣٠

التقرير السنوي المقدم من اللجنة إلى الجمعية العامة عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب المادة ٤٥ من العهد والمادة ٦ من البروتوكول الاختياري (البند ٧ من جدول الاعمال) (CCPR/C/45/CRP.1/Add.9-13 و 16 و 18 و 24 و 25) (تابع)
الوشيقة CCPR/C/45/CRP.1/9 (تابع)
١ - الرئيسي طلب من المقرر تقديم الصيغة الجديدة للفقرة ١ .

٢ - السيد أندو (المقرر) شرح أن الفقرة كان يجب الاسهاب فيها وفقا للاجراء الذي اعتمدته اللجنة في دورتها السابقة ويكون نصها:
١" - نظرت اللجنة المعنية بحقوق الإنسان في التقرير الدوري الثاني من بيرو (CCPR/C/51/Add.4) في جلساتها من ١١٢٣ إلى ١١٣٦ (الدورة الرابعة والاربعون) التي عقدت في ٣١ آذار/مارس و ١٠ نيسان/ابريل ١٩٩٢ (CCPR/C/SR.1133-1136) . وقررت اللجنة ، بناء على طلب حكومة بيرو ، عدم انتهاء النظر في هذا التقرير إلى حين انعقاد دورتها الخامسة والاربعين وأن تأخذ في حسابها المعلومات الاضافية التي قدمتها الدولة الطرف التي كان من المفروض تقديمها استجابة لاسئلة أعضاء اللجنة واهتماماتهم التي ظلت بدون جواب . وبعد ذلك ، بعد أن علمت اللجنة بالاحداث التي وقعت في بيرو في ٥ نيسان/ابريل ١٩٩٢ قررت ، في جلساتها ١١٤٨ المعقودة في ١٠ نيسان/ابريل ١٩٩٢ ، أن تطلب أيضا تقديم تقرير تكميلي يتناول تلك الاحداث ، وخصوصا فيما يتعلق بتطبيق المواد ٤ و ٦ و ٧ و ٩ و ١٩ و ٢٥ من العهد ، وذلك لتنظر فيه في دورتها الخامسة والاربعين (إلى جانب المعلومات الاضافية) . وبعد العلم بالمعلومات الاضافية التي قدمتها حكومة بيرو (CCPR/C/51/Add.5) وبعد النظر في التقرير التكميلي عن آثار الاحداث التي وقعت بعد ٥ نيسان/ابريل ١٩٩٢ (CCPR/C/51/Add.6) في جلساتها ١١٥٨ و ١١٦٠ المعقودتين في ٢٠ و ٢١ تموز/يوليه ١٩٩٢ (CCPR/C/SR.1158-1160) انتهت اللجنة من النظر في التقرير الدوري الثاني من بيرو" .

٣ - اعتمدت الوشيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.9 بصيغتها المعدلة .

الوشيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.10

الفقرات من ١ إلى ٦

٤ - اعتمدت الفقرات من ١ إلى ٦ .

الفقرات من ٧ إلى ١٣

٥ - السيد هرنديل أشار إلى أن عنوان "ملاحظات ختامية" يجب استكمالها باضافة عبارة "من أعضاء اللجنة بصفتهم الشخصية" .

- ٦ - السيد أندو (المقرر) رداً على سؤال من السيدة هيفنز أكد أن رقمي البلاغيين المذكورين في الفقرة ١٠ ، وهما ٢٠٢ (١٩٨٦) و ٢٠٣ (١٩٨٦) صحيحان .
- ٧ - السيد فينرغرين أشار إلى أن الجملة الأخيرة من الفقرة ٨ يجب أن تبدأ بعبارة "ويرى أعضاء اللجنة" وليس "وترى اللجنة" .
- ٨ - الآنسة شانيه تساءلت إذا كانت عبارة "مقاومة الارهاب بالارهاب" في نفس الجملة مناسبة . أليس من الأفضل أن يقال "مقاومة الارهاب بالعنف" ؟
- ٩ - السيد أندو (المقرر) قال إن الجملة أُخذت من المحضر الموجز ولكنه مستعد لقبول اقتراح الآنسة شانيه .
- ١٠ - السيدة هيفنز قالت إنها تعارض أي تعديل لا ضرورة له في المشروع . وعلى كل حال فالدول لها الحق في استخدام القوة في بعض الظروف .
- ١١ - الآنسة شانيه قالت إنها تتذكر أن أحد الأعضاء استعمل عبارة "ارهاب الدولة" وأن آخرين تحدثوا عن "العنف المفرط" . وهي ترى أن كلمة "ارهاب" أشد مما يلزم .
- ١٢ - السيد برادو فالبيخو قال إنه استعمل عبارة "ارهاب الدولة" ويظن أن السيد أغيلار أوربينا استعملها أيضاً . وعلى كل حال قد يكون من الأفضل الإشارة إلى "العنف من جانب قوات الأمن" .
- ١٣ - السيد ديمترييفتش قال إن عبارة "ارهاب الدولة" ربما لا تكون موفقة لأنها كثيراً ما تستخدم من جانب من يدافعون عن الارهاب . واقترح أن يكون نص العبارة "مقاومة الارهاب بالقوة التعسفية والمفرطة" .
- ١٤ - السيد سعدى قال إن عبارة "خيبة أملهم" من الفقرة ٧ ليست مستخدمة في المعتاد من جانب اللجنة . ومن المهم أيضاً إنصاف بيرو التي ردت على الأقل على استفسارات اللجنة ، في حين أن بلدانا كثيرة ليست أحسن حالا من حيث حقوق الإنسان لا تفعل ذلك .
- ١٥ - وقال إنه لا يتفق مع ما جاء في الجملة الأخيرة من الفقرة من أن الأعضاء يجدون "أن من المعوكة بـمكان" تكوين فكرة شاملة عن وضع حقوق الإنسان في بيرو ، فهو يعتقد أنهم كونوا فكرة بالفعل - وهي أن الوضع ليس مثالياً - وأنهم قدموا بالفعل عدداً من الاقتراحات المحددة لتحسينه .

١٦ - السيد برادو فالبيخو قال إن الجملة الأخيرة من الفقرة ٧ تعكس مناقشات اللجنة . فالأعضاء لم يجدوا أي صعوبة في تكوين فكرة دقيقة عن حالة حقوق الإنسان في بيرو التي هي سلبية بالقطع . ويجب إعادة صياغة الجملة لإبراز هذه النقطة .

١٧ - السيد الشافعي قال إن الجملة الثانية من الفقرة التي تتحدث عن أسف الأعضاء لأن ردود الدولة الطرف لم تستجب على نحو مناسب لقلقهم في التقرير التكميلي ربما تجعل الجملة الثالثة غير لازمة لأنها تشير أيضا إلى خيبة أملهم .

١٨ - السيد هرندل قال إنه يرى الإبقاء على الجملة الثالثة لأنها تشير إلى عدم تقديم الأجوبة التي وعدت حكومة بيرو بتقديمها على الأسئلة التي أثارها أعضاء اللجنة . ومن المهم التأكد من أن ما سيأتي في هذه النقطة يكون متفقا مع ما تقوله اللجنة في تعليقاتها العامة على تقرير بيرو .

١٩ - وخير طريقة لمعالجة الجملة الأخيرة من الفقرة هي حذفها .

٢٠ - الرئيسي اقترح تعديل الجملتين الأوليين من الفقرة ليصبح نصهما: "أعرب أعضاء اللجنة عن تقديرهم لتعاون الدولة الطرف بتقديم معلومات إضافية وبالتجاوب مع طلباتهم بتقديم تقرير تكميلي اقتضته الأحداث التي حدثت في بيرو يوم ٥ نيسان/أبريل ١٩٩٢ . وإذا كان ممثلو الدولة الطرف قد بذلوا جهدا محدودا للإجابة على أسئلة الأعضاء فإن الأعضاء يأسفون لعدم الاستجابة على نحو وافي لمشاكلهم في المعلومات الإضافية التي قدمتها الحكومة والتي تركت معظم أسئلتهم بدون رد" . ويجب أيضا الإشارة في الجملة الثالثة إلى طلب تقرير تكميلي . والنقطة الأساسية هي أن هناك مسألتين متميزتين - العرض الذي قدمه الوفد والطلب المحدد من جانب اللجنة - ويجب إبقاؤهما منفصلتين . وقال إنه يوافق على حذف الجملة الأخيرة من الفقرة لعدم ضرورتها .

٢١ - السيد برادو فالبيخو قال إنه لا يظن أن أي جملة في الفقرة يجب حذفها لأنها كلها تشير إلى مسائل كانت جزءا من مناقشة اللجنة . ولعل عبارة "خيبة أملهم" التي أشار إليها السيد سعدي ليست أنسب عبارة في الجملة الثالثة ، وقد يكون من الأفضل استعمال "دهشتهم" أو "قلقهم" .

٢٢ - السيد فينرغرين قال إن عبارة "ولكنهم أعربوا عن الأسف" في الجملة الثانية من الفقرة يجب أن تصبح "ولكن اللجنة أعربت عن الأسف" .

٣٣ - السيد أندو (المقرر) اقترح وضع "عن عدم رضاهم" بدلا من "كذلك عن خيبة أملهم" في الجملة الثالثة من الفقرة . وفي الجملة الأخيرة تحذف كلمة "بمكان" بعد كلمة "المعوبة" .

٣٤ - السيد ديمتريفيتش قال إنه لا يرى من الحكمة المساس بمشروع الجملة الأخيرة ، باستثناء حذف كلمة "بمكان" .

٣٥ - الرئيسي سأل إذا كانت اللجنة مستعدة لاعتماد الفقرة ٧ مع التعديلات التي اقترحها ، وتغيير "ولكنهم أعربوا عن الأسف" لتصبح "ولكن اللجنة أعربت" في الجملة الثانية وحذف كلمة "بمكان" .

٣٦ - وقد تقرر ذلك .

٣٧ - السيد سعدي قال إنه يعتقد أن ما جاء في بداية الفقرة ١٠ من أن الأعضاء لم يروا أن أسباب الاعتقال المنزلي للسياسيين مقنعة يعني أن اللجنة تخضع الأدلة لتقييم .

٣٨ - الرئيسي قال إنه يفهم المعنى على أن أعضاء اللجنة لم يروا أن الأسباب التي قدمها الوفد البيروي مقنعة ، لا أكثر ولا أقل .

٣٩ - اعتمدت الفقرات من ٧ إلى ١٣ بصيغتها المعدلة .

٣٠ - اعتمدت الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.10 بأكملها بصيغتها المعدلة .

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.11

الفقرات من ١ إلى ٣٤

٣١ - اعتمدت الفقرات من ١ إلى ٣٤ .

الفقرات من ٣٥ إلى ٣٨

٣٣ - الآنسة شانيه قالت إن الصيغة الفرنسية لعبارة "فرض سيطرة أشد على مخلفات نظام القنائي الجنائي العسكري" في الجملة الثانية من الفقرة ٣٧ تحتاج إلى إعادة صياغة .

٣٣ - السيد ديمتريفيتش تؤيده الآنسة شانيه اقترح تغيير عبارة "ظاهرة إفلات" في الجملة الثانية من الفقرة ٣٦ لتصبح "إفلات" فقط .

٣٤ - السيد برادو فالبيخو اقترح حذف عبارة "المسائل المتعلقة بتأثير العسكريين على حياة البلد" من نفس الفقرة لأنها لا تعبر عما قيل بالفعل . وأضاف أن من ضمن شكاوى العسكريين في كولومبيا أن آراءهم لا تأخذ في الحسبان بالقدر الكافي .

٣٥ - السيد لاله اقترح لزيادة الايضاح أن تنتهي الجملة الثانية من الفقرة ٣٧ بكلمة المجرمين وأن تضاف العبارة التالية "وأوضح أيضا أنه حتى الآن ...". وقال إنه يرى أن من غير المناسب الإشارة على الاطلاق لسيطرة الدولة على النظام القضائي لأن هذه مسألة خلافية .

٣٦ - اعتمدت الفقرات من ٣٥ إلى ٣٨ بصيغتها المعدلة .

٣٧ - اعتمدت الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.11 بأكملها بصيغتها المعدلة .

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.12

الفقرات من ١ إلى ٢٥

٣٨ - اعتمدت الفقرات من ١ إلى ٢٥ .

الفقرات من ٢٦ إلى ٢٩

٣٩ - السيد أندو (المقرر) قال فيما يتعلق بالمادة ٢٧ إنه قد كان هناك إعراب عن القلق أثناء الملاحظات الختامية بشأن القيود الدستورية على عقد الاجتماعات في الهواء الطلق في بلجيكا . ويتبين من الفقرة ٢١ أن معلومات قد طلبت في هذا الخصوص ولكن المحضر الموجز لا يبين أن هذه المعلومات وصلت .

٤٠ - السيد ميلرسون قال إن قارئ التقرير الذي لم يكن حاضرا في الاجتماع قد يرى شيئا من الغموض في ما جاء في الفقرة ٢٧ من إعراب الأعضاء "عن بعض القلق المستمر بشأن مجالات مثل انطباق العهد وصلته بالاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان". وهو يعتقد أن ما كان موضع تساؤل هو أن العهد والاتفاقية لم يطبقا تطبيقا مباشرا في كل موضع أو بطريقة موحدة . وربما يمكن العثور على صيغة أوضح لبيان هذا القلق ، وإلا فيمكن حذف الجملة .

٤١ - الأنسة شانيه أيدت الرأي الأخير .

٤٢ - السيد فينرغرين قال إنه كان قد سأل إذا كانت أحكام الدستور البلجيكي التي تحظر الاجتماعات في الهواء الطلق متفقة مع المادة ٢١ من العهد ، وأنه ذهب إلى حد قراءة المادة على ما يذكر . وهو يذكر أيضا أن ممثلي بلجيكا بدت على وجوههم الدهشة كما لو كانت الصلة لم تخطر على بالهم أيضا . ورغم أن سؤاله لم يرد في المحضر الموجز الذي لا يستطيع أن يضع إجابة لم يقدمها أحد فإنه يود تعديل الجملة الأخيرة

من الفقرة ٢٧ من التقرير للقول بأن الدولة الطرف طُلب منها أن توفّق قانونها الداخلي مع المادة ٢١ من العهد ومع المادتين ١٤ و٢٦ أيضا .

٤٢ - اعتمدت الفقرات من ٢٦ إلى ٢٩ بصيغتها المعدلة ورهنا بإدخال التغييرات النهائية في الصياغة .

٤٤ - اعتمدت الوشيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.12 بأكملها بصيغتها المعدلة .

الوشيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.13

الفقرات من ١ إلى ٢٥

٤٥ - اعتمدت الفقرات من ١ إلى ٢٥ .

الفقرات من ٢٦ إلى ٣٠

٤٦ - السيد أندو (المقرر) اقترح إطالة الجملة الأولى من الفقرة ٢٧ بأن تضاف إلى نهايتها "... وأعربوا عن الأمل في أن يستمر تطبيق العهد بواسطة الجمهوريات المنفصلة" . والمقصود من هذه الاضافة إثبات المناقشة في رأي الحكومة الاتحادية الخاص بمجال تطبيق العهد من حيث القانون ومن حيث الواقع في ظروف سريعة التغيّر ومركز العهد في الجمهوريات التي قررت أن تترك الاتحاد .

٤٧ - السيد فينرغرين قال إن التعديل الذي اقترحه المقرر ربما لا يعكس تماما قلق اللجنة . والمسألة ليست مجرد إعراب عن الأمل بل توجيه انتباه الدول صاحبة الشأن إلى أن عليها أن تستمر في اعتبار العهد نافذا في مختلف أقاليمها ، وأن تقبل ما يترتب على ذلك من التزامات .

٤٨ - السيد أندو (المقرر) قال إن المحضر الموجز يفيد أن السيد فينرغرين نفسه هو الذي أعرب عن آمال في هذا الصدد . ويمكن عدم الابتعاد عن المحضر ومع ذلك الاعراب بصورة أوضح في التقرير عن الآراء التي أبدت للتو .

٤٩ - السيد الشافعي قال إنه فهم أن القلق الحقيقي لأعضاء اللجنة هو أن الدولة الطرف نفسها لم تعد تستطيع الاشراف على تطبيق العهد في كامل أراضيها ، وأن من الصعب على اللجنة أن تتأكد إذا كان مطبقا أم لا .

٥٠ - السيد برادو فالينخو اقترح أن تبدأ الجملة الأولى من الفقرة ٢٧ بعبارة "وأسف الأعضاء لأن ..." .

٥١ - السيد أندو (المقرر) قال إن من الممكن إعادة ترتيب الجملة الأولى من الفقرة ٢٧ استجابة لملاحظة السيد الشافعي ، والمؤكد على كل حال أن من واجب اللجنة أن تتأكد أن العهد مطبق .

٥٢ - الأنسة شانيه تحدثت بصفتها المقرر المسؤول عن صياغة تعليقات اللجنة على تقرير يوغوسلافيا ونهت إلى الفقرات من ٢٣ إلى ٢٦ من الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.18 التي تناول بتفصيل كبير وصف الحالة وآراء اللجنة بشأنها .

٥٣ - السيد برادو فالبيخو والأنسة شانيه اقترحا أن تضاف عبارة "التي تنذر بالخطر" بعد كلمة "الظروف" في الجملة الرابعة من الفقرة ٢٨ .

٥٤ - اعتمدت الفقرات من ٢٦ إلى ٣٠ بصيغتها المعدلة.

٥٥ - اعتمدت الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.13 بأكملها بصيغتها المعدلة .

الوثيقتان CCPR/C/45/CRP.1/Add.14 و CCPR/C/45/CRP.1/Add.15

٥٦ - الرئيس قال إن النظر في هاتين الوثيقتين سيؤجل لحين توزيعهما بجميع اللغات .

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.16

الفقرات من ١ إلى ٢٣

٥٧ - اعتمدت الفقرات من ١ إلى ٢٣ .

الفقرات من ٢٤ إلى ٣٣

٥٨ - السيد فينرغرين قال إنه لا يرى أثرا في الملاحظات الختامية لاقتراحه بضرورة النظر في إمكان تعزيز الاشراف القضائي على الاجراءات الادارية في منغوليا والنص على إعادة النظر أمام القضاء في القرارات الإدارية ؛ وقال إنه اقترح أيضا إدخال تشريع خاص بإحضار السجين أمام المحكمة .

٥٩ - السيد سعدي قال إنه سيكون من الادق تعديل الجملة الاخيرة من الفقرة ٣٣ للقول بأن الرئيس "أعرب عن الامل" بدلا من "ذكر" أن الامور التي أبدت اللجنة اهتمامها بها ستحال إلى الحكومة المنغولية .

٦٠ - الأنسة شانيه لاحظت بقلق أن عددا من الاعتبارات والتوصيات المهمة من جانب الاعضاء منفردين قد سقطت من التقرير ، وخصوصا ما قيل عن عقوبة الاعدام وحريية التنقل .

٦١ - السيد سعدي علّق على الملاحظة الأخيرة من المتحدث السابق ولاحظ أن اللجنة كانت تنظر دائماً إلى الالتزام بالحصول على تأشيرة خروج على أنه مخالف لأحكام العهد: وهذه النقطة غير مشروحة بما فيه الكفاية في الجملة الأولى من الفقرة ٣٠ .

٦٢ - السيد أندو (المقرر) قال إن مضمون الملاحظات الخاصة بالسهو في الفقرات من ٢٤ إلى ٣٣ سيوضع في التقرير النهائي .

٦٣ - اعتمدت الفقرات من ٢٤ إلى ٣٣ بصيغتها المعدلة .

٦٤ - اعتمدت الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.16 بأكملها بصيغتها المعدلة .

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.18

٦٥ - الرئيس قال إن هذه الاضافة تضم تعليقات اللجنة على بعض تقارير الدولة الطرف . وقد تقرر إلحاق مختلف مجموعات التعليقات بالجزء من تقرير اللجنة الذي يتناول كل دولة طرف .

٦٦ - السيد ندياي قال إن كلمة "تعليقات" استخدمت في النسخة الفرنسية من مشروع التقرير ثلاث مرات للإشارة إلى التعليقات الفردية من الاعضاء ، وإلى تعليقات اللجنة بأكملها ، وإلى التعليقات العامة على مواد العهد .

٦٧ - السيد أندو (المقرر) قال إن النسخة الانكليزية من الوثائق تشير إلى "ملاحظات عامة" أو "ملاحظات ختامية" من جانب الاعضاء ، و"تعليقات" من جانب اللجنة بأكملها .

٦٨ - الرئيس اقترح أن يجد المقرر صياغة متناسقة مع المادة ٤٠ من العهد ، للنظر فيها واعتمادها في الجلسة المقبلة .

٦٩ - وقد تقرر ذلك .

الوثائق CCPR/C/45/CRP.1/Add.19-23

٧٠ - الرئيس قال إن الاضافات من ١٩ إلى ٢٣ إلى التقرير ليست متوافرة بعد بجميع لغات العمل .

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.24

٧١ - السيد الشافعي لاحظ في الفقرة ٢ أن اللجنة لم تتناقش بالفعل في مشروع التعليق العام على المادة ٢٥ من العهد .

٧٢ - السيد أندو (المقرر) اقترح تعديل الجملة ليصبح نصها: "... وبدأت اللجنة المناقشة في مشروع تعليق عام على المادة ١٨ من العهد".

٧٣ - واقترح أيضا اضافة جملة جديدة في نهاية الفرع الرابع يكون نصها: "وفي الجلسة ١١٦٧ المعقودة في ٢٤ تموز/يوليه ١٩٩٢ قررت اللجنة أن تبدأ العمل التحضيري في إعداد تعليق عام يتناول قضايا تتمثل بالتحفظات التي تبدي عند التصديق على العهد أو البروتوكول الاختياري أو الانضمام إلى أي منهما".

٧٤ - السيد لاله وافق على الجملة الجديدة المقترحة. وفيما يتعلق بالفقرة ٢ اقترح عبارة: "... وكان أمام اللجنة مشروع تعليق عام على المادتين ١٨ و ٢٥ من العهد كما أنها بدأت المناقشة في مشروع التعليق العام على المادة ١٨". وعلى كل حال فإن السيد ميلرسون أعد مشروع تعليق عام على المادة ٢٥.

٧٥ - السيد أغيلار أوربينو قال إن اللجنة لم تفعل إلا شيئا بسيطا جدا في مشروع التعليق العام على المادة ٢٥ بحيث لا يمكن القول بأنها نظرت فيه على الاطلاق.

٧٦ - السيد أندو (المقرر) قال إن الفريق العامل قرر أن يركز جهوده على مشروع التعليق العام على المادة ١٨ من العهد. وقال إنه لم يبد إلا ملاحظات عامة على المشروع المؤقت الذي وضعه السيد ميلرسون، وأنه أعاده بعد ذلك لصياغته من جديد. وربما ينبغي أن يقال في تقرير اللجنة أن مشروع التعليق العام لم يحظيا بنفس الاهتمام أثناء الدورة.

٧٧ - السيدة هيفنز اقترحت اضافة فقرة جديدة بعد الفقرة ١ الموجودة ويكون نصها: "وفي الدورة الخامسة والأربعين نظر الفريق العامل في مشروع تعليق عام على المادة ١٨ من العهد". وبذلك تصبح الفقرة ٢ الحالية هي الفقرة ٣.

٧٨ - الرئيس اقترح صيغة على النحو التالي: "أخذت اللجنة علما بالعمل الذي أداه الفريق العامل"، وقال ان اللجنة خصت اجتماعين كاملين تقريبا للمناقشة في مشروع التعليق العام على المادة ١٨ ولهذا فهو يقترح أن يذكر التقرير الاجتماعيين اللذين دارت فيهما المناقشات.

٧٩ - اعتمدت الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.24 بصيغتها المعدلة.

الوثيقة CCPR/C/45/CRP.1/Add.25

٨٠ - الرئيس قال إن الوثيقة ليست موجودة إلا باللغة الانكليزية ولهذا سيؤجل النظر فيها إلى الاجتماع المقبل.

٨١ - تولى السيد الشافعي الرئاسة .

النظر في التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد (البند ٤ من جدول الأعمال) (تابع)

تعليقات على التقرير الدوري الثاني من بيرو (تابع)

الفقرتان ١ و ٢

٨٢ - الرئيسي دعا اللجنة إلى النظر في مشروع التعليقات على التقرير الدوري الثاني من بيرو التي أعدها السيد أغيلار أوربينو والواردة في وثيقة عمل بدون رقم .

٨٣ - السيد هرنندز تؤيده السيدة هيغنز اقترح إعادة صياغة الجملة الأولى من الفقرة ٢ ليصبح نصها: "... الأحداث التي وقعت في بيرو في ٥ نيسان/أبريل ١٩٩٢ والتي أشرت على حقوق الإنسان... " . ويجب تعديل الجملة الثانية من الفقرة ليصبح نصها: "... أشار أحداث ٥ نيسان/أبريل ١٩٩٢ على تنفيذ المواد ٤ و ٦ و ٩ و ١٩ و ٢٥ من العهد..." .

٨٤ - اعتمدت الفقرتان ١ و ٢ بصيغتهما المعدلة .

الفقرة ٣

٨٥ - السيد برادو فالليخو يؤيده السيد أغيلار أوربينو اقترح حذف كلمة "رسميا" من الجملة الأولى بحيث يكون نصها بعد ذلك: "... ولا سيما لموافاتها بمعلومات اضافية عن التقرير..." . وقال إن النص الاسباني من الجملة الأخيرة من الفقرة يحتاج إلى توضيح .

٨٦ - عاد السيد بوكار إلى تولى الرئاسة .

٨٧ - السيد أندو (المقرر) اقترح حذف عبارة "الحوار أثناء" من الجملة الأولى ليصبح نصها "... لتعاون حكومة بيرو في مواصلة النظر في تقرير الدولة الطرف الثاني..." . ويجب حذف كلمة "رسميا" بناء على اقتراح السيد برادو فالليخو . كما أن نهاية هذه الجملة ونصه الحالي "ولتلبيتها طلبات اللجنة موافاتها بتقرير تكميلي يتناول الحالة في بيرو بعد ٥ نيسان/أبريل ١٩٩٢" يجب تعديله ليصبح "... ولتلبيتها طلبات اللجنة موافاتها بمعلومات اضافية" . وأخيرا تحذف كلمة "بالغة" من الجملة الأخيرة ليصبح نصها "ومن ثم فقد وجدت اللجنة صعوبة في تكوين رأي شامل..." .

٨٨ - السيد أغيلار أوربينو قال إنه يود الاحتفاظ بعبارتي "الحوار أثناء" و"التقرير حسبما عرضه الوفد" في الجملة الأولى .

٨٩ - الرئيس اقترح إعادة هاتين الجملتين إلى المشروع .

٩٠ - وقد تقرر ذلك .

٩١ - اعتمدت الفقرة ٣ بصيغتها المعدلة .

الفقرة ٤

٩٢ - السيد هرنندل اقترح تغيير عبارة "إعادة تشكيل" الواردة في الجملة الثالثة لتصبح "إحياء" . كما يجب تعديل الجملة الأخيرة ليصبح نصها "... الشديدة اللهجة التي أدلى بها مؤخرا رئيس بيرو أمام الجيش والشرطة ..." .

٩٣ - السيد فينرغرين اقترح أن تذكر الفقرة ٥ جانبا إيجابيا آخر عن الوضع في بيرو وهو انتشار حرية الصحافة ، وهو ما أيده السيد برادو فالليخو من واقع تجربته الخاصة .

٩٤ - وقال إنه يشعر أن كلمة "الارهاب" الواردة في الجملة الثانية لا يجب الماقها بأعمال موظفي الدولة واقترح بدلا من ذلك "... بما في ذلك موظفو الدولة الذين يتورطون في العنف أو يتسببون في حالات الاختفاء" .

٩٥ - وبعد تبادل الآراء بين كل من الآنسة شانيه و السيد برادو فالليخو و السيد الشافعي و السيد أغيلار أوربينا و السيدة هيفنز قال الرئيس إن المشكلة يمكن حلها في النسخة الانكليزية على الأقل ، بإضافة فاصلة بعد كلمة "موظفو الدولة" لتصبح "... التعبير القانوني لتجريم جميع الأشخاص ، بما في ذلك موظفو الدولة الذين يتورطون في الارهاب أو يتسببون في حالات الاختفاء" .

٩٦ - اعتمد هذا الاقتراح .

٩٧ - السيد برادو فالليخو اقترح أن تذكر الفقرة السجل الجديد للمعتقلين المقصود منه تحسين توزيع المعلومات لأعضاء النيابة ولأجهزة حقوق الإنسان (انظر CCPR/C/SR.1159 ، الفقرة ١٥) . وبذلك تكون الجملة الثالثة كما يلي: "كما ترى اللجنة أن من السمات الهامة إنشاء سجل بشأن المعتقلين والتغيير المتوخى في تكوين المجلس الوطني لحقوق الإنسان ..." .

٩٨ - اعتمد هذا الاقتراح .

٩٩ - السيد أغيلار أوربينيا قال إنه لا يوافق على الإشارة إلى "إحياء" المجلس الوطني لحقوق الإنسان على النحو الذي اقترحه السيد هرنندل . فقد قال ممثل بيرو إن المجلس لا يزال يعمل وأنه سيقبل أعضاء جدد ، ومعنى هذا أن "إعادة تكوين" هي أدق .

١٠٠ - السيدة هيفنز اقترحت عبارة "التغيير المتوخى في تكوين" .

١٠١ - السيد فينرغرين اقترح إعادة صياغة تعديله السابق ليصبح: "وترى اللجنة أن من السمات الهامة في بيرو أن حرية الصحافة تطبق بدون أي عقبات خاصة" .

١٠٢ - السيد أغيلار أوربينيا لاحظ أن تعليقات اللجنة على الوضع في بيرو تغطي كامل الفترة منذ تقديم التقرير الأولي إلى اليوم . وكانت اللجنة قد لاحظت في الماضي مخالفات خطيرة للمادة ١٩ من العهد بما في ذلك التهديد بقتل الصحفيين من جانب القوات المسلحة على ما يظهر .

١٠٣ - السيد فينرغرين قال إن الصحفيين يتلقون تهديدات في كثير من البلدان وهذا من مخاطر مهنتهم . وليس هذا اعتداءً على حرية الصحافة من الزاوية العامة . وقال إن هدفه كان هو أن يؤكد أن الصحافة تعمل كما هي مفروض أن تعمل وفقا للعهد بمفلة عامة . ورغم الانقلاب الذي حدث في بيرو سُمح للصحافة بأن تنقد الحكومة وأن تعمل بحرية . وقال إنه يعتقد أن ذلك يستحق إبرازه على أنه سمة ايجابية .

١٠٤ - السيد برادو فالليخو قال إن من الصحيح أن حرية الصحافة موجودة في بيرو الآن . والتهديدات للصحفيين لا تأتي من الحكومة نفسها . وقال إنه يشعر أن من المناسب الاعتراف بذلك في الفقرة ٤ . ويمكن اضافة عبارة في نهاية الجملة الأخيرة مثل "وضمانات حرية الصحافة" .

١٠٥ - السيد الشافعي قال إن من الانسب الإشارة إلى تخفيف القيود على الصحافة باعتبارها من السمات المهمة في نظر اللجنة .

١٠٦ - السيد أغيلار أوربينيا قال إنه يفضل اقتراح السيد برادو فالليخو . فقد نظرت اللجنة في الاعتداءات على حرية الصحافة أثناء نظام الرئيس غارسيا . وحرية الصحافة مكفولة رغم حالة الطوارئ . واقترح أن تضاف عبارة "واهتمامه بضمان حرية الصحافة" في نهاية الجملة الأخيرة .

١٠٧ - السيد ديمترييفيتش قال إنه كلما استمع إلى الحجج اقتنع بعدم ضرورة ادخال أي تغيير على الفقرة ٤ . فتعليقات اللجنة يجب أن تعكس ما استمعت إليه بالفعل في نيويورك . فقد قيل لها عن وجود تهديدات للصحفيين يمكن ربطها بقوات الحكومة وعن

قيود على حرية الصحافة . وفي هذه الظروف يصعب الحديث عن التخفيف . واللجنة تجازف بأن تقول أكثر مما تريد أن تقوله وهو يعتقد أن من الأفضل عدم الحديث عن هذه المسألة .

١٠٨ - الرئيس قال إن المحاضر الموجزة لدورة نيويورك لا تبين وجود أي شيء عن تخفيف القيود . ولهذا فهو يعتبر أن اللجنة تفضل اعتماد الفقرة كما هي .

١٠٩ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ٥

١١٠ - اعتمدت الفقرة ٥ .

الفقرة ٦

١١١ - السيد ميلرسون قال بضرورة تغيير كلمة "it" في السطر الأول لتصبح "the Committee" .

١١٢ - الرئيس قال إنه يعتقد أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ٦ بصيغتها المعدلة .

١١٣ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ٧

١١٤ - اعتمدت الفقرة ٧ .

الفقرة ٨

١١٥ - السيد الشافعي قال إنه أثناء النظر في تقرير بيرو وردت اشارات محددة لأعمال عنف ولأنشطة الجماعات المتمردة . وتدل المحاضر الموجزة على أن جميع أعضاء اللجنة أدانوا أعمال العنف التي ترتكبها هذه الجماعات وعدم احترام لحقوق الإنسان الأساسية على الإطلاق . بل إن واحدا من أعضاء اللجنة ذهب إلى وصفها بأنها أعمال إبادة جماعية . وتساءل إذا لم يكن من الواجب أن تظهر في التعليقات الآراء التي أبدت في اللجنة .

١١٦ - السيد برادو فالينيو أكد أنه كانت هناك أدانة للأعمال التي يرتكبها الطريق المضيء على أنها أعمال إبادة جماعية ، وذلك أثناء نظر التقرير . واقترح أن توضع عبارة "التي يمكن أن تعتبر من قبيل الإبادة الجماعية" بعد عبارة "التي ترتكبها جماعات الشوار" وتغيير عبارة "لا تراعى فيه أبسط حقوق الإنسان" لتصبح "يؤثر في حقوق

الإنسان الأساسية" وعند الإشارة إلى العدد الكبير من حالات الاعدام خارج الإطار القضائي يجب اضافة "الشكاوى من" بعد "العدد الكبير من" .

١٧ - السيد فينرغرين قال إنه يرى أن تشدد اللجنة على أن ما يزعجها هو فقدان الحياة بسبب العدد الكبير من حالات الاعدام خارج الإطار القضائي .

١١٨ - السيد ميلرسون ردا على اقتراح السيد برادو فالبيخو قال إنه يتردد في الإشارة إلى أعمال الإبادة الجماعية لأسباب عديدة . وبوجه خاص فإن تعريف الإبادة الجماعية في اتفاقية منع جريمة الإبادة الجماعية والمعاقبة عليها يجعله يشعر أن الفظائع التي ترتكبها جماعات الشوار لا يمكن وصفها بهذه الصفة . وفي الجملة الثانية من الفقرة يشار إلى "جماعات الشوار" و"الجماعات الارهابية" على أنهما شيء واحد ولعل من الأفضل الإشارة إليهما بالاسم حتى يكون ذلك واضحا . وفي الجملة الخامسة من الفقرة يجب تغيير كلمة "قانونية" إلى "مدنية" . وقد تبين من المناقشة في الدورة السابقة أن هناك رقابة قانونية على العسكريين والمجموعات شبه العسكرية بواسطة المحاكم العسكرية ولكن الذي ينقص هو الرقابة المدنية على العسكريين .

١١٩ - الأنسة شانيه وافقت على أن عبارة "الإبادة الجماعية" ليست مناسبة للمقام وأن من المهم التأكيد على غيبة الرقابة المدنية على العسكريين . وقد يكون من الأفضل في النص الفرنسي استعمال عبارة "vie quotédienne" في الجملة الاولى بدلا من "vie de tous les jours" .

١٢٠ - السيد أندو قال إنه يعتقد أن عبارة "يزعجها كل الازعاج" في الجملة الاولى يمكن تغييرها إلى تعبير أفضل .

١٢١ - السيد أغيلار أوربينو قال بضرورة حذف عبارة "كل الازعاج" كما أن الجملة الثانية يجب أن تنتهي بعبارة "لا تراعى فيها أبسط حقوق الإنسان" .

١٢٢ - السيد برادو فالبيخو لاحظ أن الجملة الرابعة من النص الانكليزي تستخدم كلمة "attributable" (التي تعزى إلى) وقال إن الصيغة الاسبانية لهذه الجملة ليست صحيحة . وقال إنه يوافق على ضرورة التشديد على الرقابة المدنية على العسكريين .

١٢٣ - السيد ديمترييفتش قال إنه هو أيضا يفضل عدم استعمال عبارة "الإبادة الجماعية" . فلا يمكن القول بأن جماعات الشوار تستهدف مجموعة بعينها من السكان . ويمكن حل مشكلة الفاعل في الجملة الثانية باستعمال عبارة "الأعمال الوحشية التي ترتكبها جماعات الشوار ومدى العنف تلجأ إليه" . وفي الجملة الاخيرة يجب على اللجنة

أن تراعي الحذر تماما عند إدخال فكرة مشكوك فيها مثل ارهاب الدولة . وقال إنه يشعر أن الفقرة يجب أن تشير إلى مكافحة الارهاب "بعنف تعسفي ومفرط من جانب الدولة" .

١٢٤ - السيدة هيغنز وافقت على اقتراح السيد ديمترييفتش وعلى التغيير المقترح من السيد أغيلار أوربينو . وقالت إنها أيضا توافق على حذف كلمة "البالغ" . ويمكن مواجهة النقطة التي أثارها السيد برادو فاليوخو بالإشارة إلى العدد الكبير من الشكاوى من حالات الاعدام والاختفاء خارج الاطار القضائي أو بتغيير عبارة "يمكن أن تُعزى" لتصبح "تعزى إلى" أو "التي تسببها" .

١٢٥ - الرئيس قال إنه إذا لم تكن هناك تعليقات أخرى فسيعتبر أن اللجنة تعتمد الفقرة ٨ بصيغتها المعدلة .

١٢٦ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ٩

١٢٧ - السيد الشافعي قال إن من الواجب حذف كلمة "جميع" من الجملة الثانية .

١٢٨ - الأنسة شانيه قالت إن رقم المرسوم بقانون في الصيغة الفرنسية غير صحيح: إذ يجب أن يكون ٢٥٤١٨ . وقالت إنها تعترض أيضا على عبارة "a de fait aboli la Constitution" كترجمة لعبارة "has effectively suppressed large parts of the Constitution" . ويجب أن تكون العبارة الفرنسية "a suspendu certaines parties de la Constitution" (تعطيل أجزاء كبيرة من الدستور) .

١٢٩ - السيد أغيلار أوربينو قال إن الإشارة إلى حل جميع فروع الحكومة صحيحة فالسلطة القضائية والسلطة التشريعية أصبحتا منحلتيين بعد الانقلاب .

١٣٠ - السيد فينرغرين قال إنه هو أيضا يشك في استعمال "جميع" في الجملة الثانية . واقترح تغييرها إلى "معظم" .

١٣١ - الرئيس اقترح تغيير عبارة "جميع هيئات الحكم الأخرى" لتصبح "السلطات الدستورية الأخرى" فإذا لم تكن هناك تعليقات أخرى فسيعتبر أن اللجنة تعتمد الفقرة ٩ بصيغتها المعدلة .

١٣٢ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ١٠

١٣٣ - السيد ميلرسون لاحظ أن كلمة "الاعمال" الواردة في السطر الأخير يجب أن تصبح "المواد" .

١٣٤ - السيد فينرغرين قال إن اللجنة قد أُبْلِغَتْ بتعليق بعض مواد العهد أو الدستور . ولعل من الأفضل استخدام عبارة "بصورة كاملة" بعد عبارة "لم تبلغ" .

١٣٥ - السيدة هيفنز قالت إن النقطة المهمة هي أن اللجنة لم تبلغ بتلك المواد .

١٣٦ - الرئيس قال إنه يفهم أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ١٠ كما هي مع التصويب الذي أدخله السيد ميلرسون .

١٣٧ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ١١

١٣٨ - السيد الشافعي قال إنه يعتقد أن الفقرة يجب أن تلاحظ أن اعتقال قيادة المعارضة كان مؤقتا . فالفقرة بصيغتها الحالية تعني أنهم لا يزالون معتقلين .

١٣٩ - السيد أغيلار أوربينو قال إن هناك واحدا على الأقل من هؤلاء لا يزال معروفا أنه معتقل .

١٤٠ - السيد ميلرسون أيد اقتراح السيد الشافعي . والواضح من المعلومات التي قدمت للجنة أن الاعتقال حدث في معظم الحالات يوم ٥ نيسان/أبريل وكان مؤقتا .

١٤١ - السيد برادو فالبيخو لاحظ أن اللجنة أُبْلِغَتْ بأن الرئيس غارسيا حر في العودة إلى بيرو في أي وقت . وقال إنه يوافق على إدخال "مؤقت" .

١٤٢ - الرئيس قال إنه يفهم أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ١١ بصيغتها المعدلة .

١٤٣ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ١٢

١٤٤ - السيد فينرغرين قال إن الفقرة بصيغتها الآن تعني أن الاطفال يخضعون لحبس قبل المحاكمة . والواقع أن الاطفال يباحون أمهاتهم فقط وأن عبارة "النساء والاطفال" يجب تغييرها إلى "النساء وأطفالهن" .

١٤٥ - الرئيسي قال إنه يفهم أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ١٢ بصيغتها المعدلة .

١٤٦ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ١٣

١٤٧ - السيد أندو (المقرر) قال بضرورة تصحيح رقمي البلاغين ليصبحا ٢٠٢ (١٩٨٦) و ٢٠٣ (١٩٨٦) .

١٤٨ - الرئيسي قال إنه يفهم أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ١٣ مع إدخال هذا التصويب .

١٤٩ - وقد تقرر ذلك .

الفقرة ١٤

١٥٠ - السيد برادو فالبيخو قال إن الجملة قبل الأخيرة التي تتحدث عن الأمل في أن تكون الفترة الحالية قصيرة بقدر الإمكان يجب أن تشير إلى أمل اللجنة في "إعادة إقامة النظام الديمقراطي في أقرب وقت ممكن" .

١٥١ - الآنسة شانيه قالت إن عبارة "looks forward to" يجب أن تصبح في النص الفرنسي "attend" .

١٥٢ - السيد ميلرسون اقترح حذف كلمة "أي" من الجملة التي تبدأ "وفي حالة وجود ظروف طوارئ تبرر المساس..." .

١٥٣ - السيد فينرغرين اقترح تغيير كلمة "الإعداد" الواردة في الجملة الأخيرة لتصبح "تقرر" .

١٥٤ - الرئيسي قال إنه يفهم أن اللجنة تود اعتماد الفقرة ١٤ بصيغتها المعدلة .

١٥٥ - وقد تقرر ذلك .

١٥٦ - اعتمد مشروع التعليقات بأكمله بصيغته المعدلة .

رفعت الجلسة الساعة ١٨/١٠